



የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ

# ፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ FEDERAL NEGARIT GAZETA

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

አራተኛ ዓመት ቁጥር ፩  
አዲስ አበባ-ጥቅምት ፲ ቀን ፲፱፻፺

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ  
የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ጠባቂነት የወጣ

4<sup>th</sup> Year No. 1  
ADDIS ABABA - 20<sup>th</sup> October, 1997

**ማውጫ**  
የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር ፳/፲፱፻፺ ዓ.ም.  
የኢትዮጵያ የንግድ ማስተባበሪያና የመረጃ ልውውጥ ማዕከል  
ማቋቋሚያ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ..... ገጽ ፮፻፴፯

**CONTENTS**  
Council of Ministers Regulations No. 20/1997  
Ethiopian Trade Point Establishment Council of  
Ministers Regulations ..... Page 637

**የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር ፳/፲፱፻፺**  
**የኢትዮጵያ የንግድ ማስተባበሪያና የመረጃ ልውውጥ ማዕከልን**  
**ለማቋቋም የወጣ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ**

የሚኒስትሮች ምክር ቤት የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ አስፈጻሚ አካላትን ሥልጣንና ተግባር ለመወሰን በወጣው አዋጅ ቁጥር ፱/፲፱፻፹፯ እንቀጽ ፭ መሠረት ይህን ደንብ አውጥቷል።

፩. አጭር ርዕስ  
ይህ ደንብ “የኢትዮጵያ የንግድ ማስተባበሪያና የመረጃ ልውውጥ ማዕከል ማቋቋሚያ የሚኒስትሮች ምክር ቤት ደንብ ቁጥር ፳/፲፱፻፺” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

፪. ትርጓሜ  
የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ ደንብ ውስጥ፡

፩. “ሚኒስቴር” ወይም “ሚኒስትር” ማለት እንደ ቅደም ተከተሉ የንግድና ኢንዱስትሪ ሚኒስቴር ወይም ሚኒስትር ነው።

፪. “የማዕከል ተሳታፊዎች” ማለት የውጭ ንግድን እንቅስቃሴ በማመቻቸት ረገድ ከፍተኛ ሚና የሚጫወቱ መንግሥታዊና የግል ድርጅቶች ማለት ነው።

፫. መቋቋም  
፩. የኢትዮጵያ የንግድ ማስተባበሪያና የመረጃ ልውውጥ ማዕከል (ከዚህ በኋላ “ማዕከሉ” እየተባለ የሚጠራ) የሕግ ሰውነት ያለው ራሱን የቻለ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ሆኖ በዚህ ደንብ ተቋቋሟል።

፪. የማዕከሉ ተጠሪነት ለሚኒስትሩ ይሆናል።

COUNCIL OF MINISTERS REGULATIONS No. 20/1997  
COUNCIL OF MINISTERS REGULATIONS TO  
PROVIDE FOR THE ESTABLISHMENT OF THE  
ETHIOPIAN TRADE POINT

These Regulations are issued by the Council of Ministers pursuant to Article 5 of the Definition of Powers and Duties of the Executive Organs of the Federal Democratic Republic of Ethiopia Proclamation No. 4 /1995.

1. *Short Title*  
These Regulations may be cited as the ‘Ethiopian Trade Point Establishment Council of Ministers Regulations No. 20/1997.’

2. *Definitions*  
In these Regulations, unless the context otherwise requires:

1) ‘Ministry’ or ‘Minister’ means the Ministry or the Minister of Trade and Industry, respectively.

2) ‘Trade Point Participants’ means government and private organizations which play a major role in facilitating foreign trade activities.

3. *Establishment*

1) There is hereby established the Ethiopian Trade Point (hereinafter ‘the Trade Point’) as an autonomous government institution having its own legal personality.

2) The Trade Point shall be accountable to the Minister.

**፬. ዓላማ**

ማዕከሉ የሚከተሉት ዓላማዎች ይኖሩታል፡

- ፩. የሀገሪቱን የውጭ ንግድ ለማበረታታት ንግድ ነክ የሆኑ መረጃዎችን የመሰብሰብ፣ የማጠናቀር፣ የማዘጋጀት እና በአግባቡ የማሠራጨት፤
- ፪. የማዕከሉ ተሳታፊዎች የተቀናጀ አገልግሎት የሚሰጡበትን ሁኔታ በማመቻቸት የውጭ ንግድ ሥርዓቶች የተቀላጠፉ እንዲሆኑ የማድረግ፤
- ፫. በዓለም አቀፍ ደረጃዎች ላይ በተመሠረተ የኤሌክትሮኒክ ግንኙነት ዘዴ ንግድ የሚከናወንበትን ሁኔታ የማመቻቸት።

**፭. የማዕከሉ ሥልጣንና ተግባር**

ለሌሎች የመንግሥት መ/ቤቶች በሕግ ተለይተው የተሰጡት ሥልጣንና ተግባሮች እንደተጠበቁ ሆነው ማዕከሉ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባሮች ይኖሩታል፡

- ፩. የዓለም አቀፍ የንግድ መረጃ መረብ አካል በመሆንና ዘመናዊ የግንኙነት ዘዴዎችን በመጠቀም ንግድ ነክ የሆኑ መረጃዎችን የመቀበል፣ የመሰብሰብ፣ የማጠናቀርና ለተጠቃሚዎች የማሰራጨት፤
- ፪. ለውጭ ንግድ ሥራ አስፈላጊ የሆኑ መረጃዎችን ከውጭም ሆነ ከአገር ውስጥ ከሚገኙ ምንጮች በመግዛትና በመሰብሰብ መረጃዎችን የማጠናቀር፣ የማዘጋጀትና ለተጠቃሚዎች የማሰራጨት፤
- ፫. በውጭ ንግድ ፖሊሲና ስትራቴጂ ላይ ለሚኒስትሩ ሃሳብ የማቅረብ፤
- ፬. በሌሎች አገሮች ከሚገኙ ተመሳሳይ ማዕከሎች ጋር የተጠናከረ ትብብር እና ግንኙነት እንዲፈጠር የማድረግ፣ የሌሎች አገሮችን የውጭ ንግድ ሕጎች፣ ደንቦች፣ መመሪያዎችና የቴክኒክ መስፈርቶች የመሰብሰብና የማሰራጨት፤
- ፭. የማዕከሉን መገናኛ በመጠቀም የአገር ውስጥ ምርቶችን በዓለም አቀፍ ገበያዎች የማስተዋወቅ፤
- ፮. ለውጭ ንግድ ሥራ አግባብ ያላቸው ተቋሞች የሚሰጧቸው አገልግሎቶች ቅንጅት እንዲኖራቸው ሁኔታዎችን የማመቻቸት፤
- ፯. ለሚሰጧቸው አገልግሎቶች ዋጋ የማስከፈል፤
- ፰. በዚህ ደንብ የተሰጡትን ተግባራት ለማከናወን አግባብ ካላቸው የአገር ውስጥም ሆነ የውጭ ድርጅቶች ጋር ግንኙነት የማድረግ፤
- ፱. የንብረት ባለቤት የመሆን፣ ውል የመዋዋል፣ በራሱ ስም የመክሰስ እና የመክሰስ፤
- ፲. ዓላማዎችን ከግብ ለማድረስ የሚያስፈልጉ ሌሎች ተግባራትን የማከናወን ።

**፯. የማዕከሉ ጽሕፈት ቤት**

የማዕከሉ ጽሕፈት ቤት በአዲስ አበባ ውስጥ ይሆናል።

**፲. የማዕከሉ አቋም**

ማዕከሉ ፡

- ፩. የሥራ አመራር ቦርድ (ከዚህ በኋላ “ቦርድ” እየተባለ የሚጠራ)፤
- ፪. በቦርዱ አቅራቢነት በሚኒስትሩ የሚሾም አንድ ዲሬክተር፤ እና
- ፫. አስፈላጊው ሠራተኞች፤ ይኖሩታል።

**4. Objectives**

The Trade Point shall have the following objectives:

- 1) to collect, compile, process and appropriately disseminate trade related information so as to promote the Country's foreign trade;
- 2) to make foreign trade procedures efficient by facilitating a situation whereby the Trade Point participants provide a co-ordinated service;
- 3) to facilitate electronic trade transactions based on international standards.

**5. Powers and Duties of the Trade Point**

without prejudice to specific powers and duties given by law to other government institutions, the Trade Point shall have the following powers and duties:

- 1) to receive, collect, compile and disseminate to users trade-related information by becoming part of the international information network and by using modern communication systems;
- 2) to process and disseminate to users information necessary for foreign trade activities by purchasing and collecting them from foreign or domestic sources;
- 3) to submit proposals on foreign trade policies and strategies to the Ministry;
- 4) to cause the establishment of strong cooperation and relations with similar Trade Points in other countries;
- 5) to collect and disseminate foreign trade laws, regulations, directives and technical standards of other countries;
- 6) to promote domestic products on international markets by using the communication system of the Trade Point;
- 7) to facilitate the coordination of services rendered by institutions relevant to foreign trade activities;
- 8) to charge fees for the services it renders;
- 9) to establish relations with relevant domestic and foreign organizations with a view to carry out functions assigned to it under these Regulations;
- 10) to own property, enter into contracts, sue and be sued in its own name;
- 10) to engage in other activities necessary to accomplish its objectives.

**6. Office of the Trade Point**

The office of the Trade Point shall be in Addis Ababa.

**7. Organization of the Trade Point**

The Trade Point shall have:

- 1) a board of Management (hereinafter “the board”);
- 2) a Director to be appointed by the Minister upon the recommendation of the board; and
- 3) the necessary staff.

፳. የቦርዱ አባላት

፩. ቦርዱ ከግሉ ዘርፍ እና ከመንግሥት መሥሪያ ቤቶች የተውጣጡ በመንግሥት የሚሰየሙ ሰባት አባላት ይኖሩታል።

፪. የቦርዱ ሰብሳቢ ከአባላቱ መካከል በመንግሥት ይመደባል።

፱. የቦርዱ ሥልጣንና ተግባር

ቦርዱ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባሮች ይኖሩታል፤

፩. የማዕከሉን ሥራዎች በበላይነት የመቆጣጠር፣ የመከታተል እና የማዕከሉ በዓላማው መሠረት ተግባራዊ እንቅስቃሴ ማድረጉን የማረጋገጥ፤

፪. የማዕከሉን ድርጅታዊ መዋቅር የመወሰን፣ የማዕከሉ የሚሰጣቸውን አገልግሎቶች ለማቀላጠፍ የሚረዱ መመሪያዎችን የማውጣት ተግባራዊ መሆናቸውን የማረጋገጥ፤

፫. የፌዴራል ሲቪል ሰርቪስ ሕግን መሠረታዊ መርሆዎች በመከተል የማዕከሉ ሠራተኞች የሚቀጠሩበትንና የሚተዳደሩበትን ረቂቅ መመሪያ አዘጋጅቶ ለሚኒስቴሩ የማቅረብና ሲፈቀድም ተግባራዊነቱን የማረጋገጥ፤

፬. ለዲሬክተሩ በቀጥታ ተጠሪ የሆኑ ኃላፊዎችን ቅጥር፣ ምደባና ስንብት የማዕደቅ፤

፭. በውጭ ንግድ ፖሊሲና ስትራቴጂ ላይ የመምከርና ለሚኒስቴሩ ህጋዊ የማቅረብ፤

፮. የማዕከሉ ለሚሰጣቸው አገልግሎቶች የሚያስከፍለውን የክፍያ ተመኖች የመወሰን፤

፯. የማዕከሉ ከአገር ውስጥ ወይም ከውጭ አገር ተቋማት ጋር የሚያደርጋቸውን ስምምነቶች ገምግሞ የማዕደቅ፤

፰. የማዕከሉን የሥራ ፕሮግራምና በጀት ለሚኒስቴሩ የማቅረብ ሲፈቀድም ተግባራዊነቱን የመቆጣጠር፤

፱. ይህንን ደንብ መሠረት በማድረግ የሚዘጋጁ የማዕከሉን የውስጥ ደንቦች የማዕደቅ፣ ተግባራዊነታቸውንም የመከታተል፤

፲. በማዕከሉ ዲሬክተር በሚቀርቡ ሌሎች የፖሊሲ ጉዳዮች ላይ የመምከር፣ የመወሰን፤

፲፩. ለማዕከሉ ዲሬክተር አጠቃላይ የሥራ መመሪያ የመስጠት፤

፲፪. የማዕከሉን የሥራ አፈጻጸም ሪፖርት በየሩብ ዓመቱ ገምግሞ ከአስተያየት ጋር ለሚኒስቴሩ የማቅረብ።

፲. የቦርዱ ስብሰባ

፩. ቦርዱ በወር አንድ ጊዜ መደበኛ ስብሰባ ይኖረዋል፤ ሆኖም አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ በማናቸውም ጊዜ አስቸኳይ ስብሰባ ሊጠራ ይችላል።

፪. በቦርዱ ስብሰባ ላይ ከግማሽ በላይ የሚሆኑት አባላት ከተገኙ ምልዓተ ጉባዔ ይሆናል።

፫. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፪) እንደተጠበቀ ሆኖ ቦርዱ ውሳኔ የሚሰጠው በድምጽ ብልጫ ይሆናል፤ ሆኖም ድምጹ እኩል ለእኩል የተከፈለ ከሆነ ሰብሳቢው ወሳኝ ድምጽ ይኖረዋል።

፬. የዚህ አንቀጽ ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆነው ቦርዱ የራሱን የስብሰባ ሥነ-ሥርዓት ደንብ ሊያወጣ ይችላል።

፲፩. የዲሬክተሩ ሥልጣንና ተግባር

፩. ዲሬክተሩ የማዕከሉ ዋና ሥራ አስፈጻሚ ሆኖ ከቦርዱ በሚሰጠው አጠቃላይ መመሪያ መሠረት የማዕከሉን ሥራዎች ይመራል፤ ያስተዳድራል።

8. *Members of the Board*

1) The Board shall constitute seven members to be designated by the Government from the private sector and government institutions.

2) The Chairperson shall be assigned by the Government from among the members of the Board.

9. *Powers and Duties of the Board*

The Board shall have the following powers and duties:

1) to supervise and follow up the activities of the Trade Point and ensure that IT functions in accordance with its objectives;

2) to determine the organizational structure of the Trade Point; issue directives which assist in the efficient provision of the services of the Trade Point and ensure the implementation of same;

3) to prepare and submit to the Ministry draft directives, based on the general principles of federal civil service laws, for the employment and administration of the staff of the Trade Point and supervise the implementation of same upon approval;

4) to approve the employment, assignment and dismissal of officials directly accountable to the Director;

5) to deliberate on foreign trade policies and strategies and submit proposals on same to the Ministry;

6) to determine fees to be charged by the Trade Point for the services it provides;

7) to evaluate and endorse agreements to be concluded by the Trade Point with local or foreign institutions;

8) to submit the work program and budget of the Trade Point to the Ministry and, upon approval, supervise the implementation of same;

9) to approve the internal regulations of the Trade Point to be prepared pursuant to these Regulations and follow up the implementation of same;

10) to deliberate and decide on other policy issues proposed by the Director;

11) to give general directives to the Director;

12) to evaluate the performance-report of the Trade Point, quarterly, and submit same to the Ministry together with its comments.

10. *Meetings of the Board*

1) The Board shall have a regular meeting every month; it may, however, convene extraordinary meetings as deemed necessary.

2) There shall be a quorum where more than half of the members of the Board are present.

3) Without prejudice to the provision of sub-Article (2) of this Article, the Board shall decide by a majority vote. In case of a tie the chairperson shall have a casting vote.

4) Subject to the provisions of this Article, the Board may issue its own rules of procedure.

11. *Powers and Duties of the Director*

1) The Director shall be the chief executive officer of the Trade Point and, as such shall, subject to the general directives of the Board, direct and administer the activities of the Trade Point.



- ፪. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) የተመለከተው አጠቃላይ አነጋገር እንደተጠበቀ ሆኖ፣ ዲሬክተሩ፤
  - ሀ) በዚህ ደንብ አንቀጽ ፭ የተመለከቱትን የማዕከሉን ሥልጣንና ተግባሮች ሥራ ላይ ያውላል፤
  - ለ) የማዕከሉን ሠራተኞች በዚህ ደንብ አንቀጽ ፱ ንዑስ አንቀጽ (፫) በተደነገገው ሁኔታ በሚጸድቀው መመሪያ መሠረት ይቀጥራል፣ ያስተዳድራል፣ ያሰናብታል፤
  - ሐ) የማዕከሉን የሥራ ፕሮግራምና በጀት አዘጋጅቶ ለቦርዱ ያቀርባል፣ ሲፈቀድም ሥራ ላይ ያውላል፤
  - መ) ለማዕከሉ በተፈቀደለት በጀትና የሥራ ፕሮግራም መሠረት ገንዘብ ወጪ ያደርጋል፤
  - ሠ) ከሦስተኛ ወገኖች ጋር በሚደረጉ ግንኙነቶች ማዕከሉን ይወክላል፤
  - ረ) የማዕከሉን የሥራ አፈጻጸምና የሂሳብ ሪፖርት አዘጋጅቶ ለቦርዱ ያቀርባል፤
- ፫. ዲሬክተሩ ለማዕከሉ የሥራ ቅልጥፍና ባስፈለገ መጠን ከሥልጣንና ተግባሩ በከፊል ለማዕከሉ ሌሎች ኃላፊዎችና ሠራተኞች በውክልና ሊሰጥ ይችላል።

**፲፪. በጀት**

- ፩. የማዕከሉ በጀት ከሚከተሉት ምንጮች የተውጣጣ ይሆናል፤
  - ሀ) በፌዴራሉ መንግሥት ከሚመደብለት በጀት፤
  - ለ) ከሚሰበሰበው የአገልግሎት ክፍያ፣ እና
  - ሐ) ከዕርዳታ፣ ከስጦታ እና ከማናቸውም ሌሎች ምንጮች ከሚያገኘው ገቢ።
- ፪. ለማዕከሉ የመንግሥት በጀት የሚመደብለት ሙሉ በሙሉ በራሱ ገቢ መተዳደር እስኪችል ድረስ ብቻ ይሆናል።
- ፫. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) (ለ) እና (ሐ) የተመለከተው ገንዘብ በማዕከሉ ስም በሚከፈት የባንክ ሂሳብ ተቀማጭ ሆኖ የማዕከሉን ዓላማዎች ለማስፈፀም ወጪ ይሆናል።

**፲፫. የሂሳብ መዛግብት**

- ፩. ማዕከሉ የተሟሉና ትክክለኛ የሆኑ የሂሳብ መዛግብት ይይዛል።
- ፪. የማዕከሉ የሂሳብ መዛግብትና ገንዘብ ነክ ሰነዶች በዋናው አዲተር ወይም እርሱ በሚሰይመው የውጭ አዲተር በየዓመቱ ይመረመራሉ።

**፲፬. ደንቡ የሚፀናበት ጊዜ**

ይህ ደንብ በፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።  
አዲስ አበባ ጥቅምት ፲ ቀን ፲፱፻፺ ዓ.ም

መለስ ዜናዊ  
የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ  
ጠቅላይ ሚኒስትር

- 2) Without limiting the generality of sub-Article (1) of this Article, the Director shall:
  - (a) exercise the powers and duties of the Trade Point specified in Article 5 of these Regulations;
  - (b) employ, administer and dismiss the staff of the Trade Point in accordance with the directives issued pursuant to Article 9 sub-Article (3) of these Regulations;
  - (c) prepare and submit to the Board the work program and budget of the Trade Point and implement same upon approval;
  - (d) effect payment in accordance with the approved budget and work program of the Trade Point;
  - (e) represent the Trade Point in its dealings with third parties;
  - (f) submit to the Board the performance and financial reports of the Trade Point.
- 3) The Director may delegate part of his powers and duties to other officers and employees of the Trade Point to the extent necessary for the effective performance of the activities of the Trade Point.

**12. Budget**

- 1) The budget of the Trade Point shall be drawn from the following sources:
  - (a) budget allocated by the Federal Government
  - (b) fees collected for its services; and
  - (c) grants, donations, and any other sources of income.
- 2) The allocation of budget by the Federal Government shall continue only until such time as the Trade Point is fully financially self-sufficient.
- 3) The funds raised from the sources referred to in sub-Article (1) (b) and (c) of this Article, shall be deposited in a bank account to be opened in the name of the Trade Point and shall be expended towards the fulfilment of its objectives.

**13. Books of Account**

- 1) The Trade Point shall keep complete and accurate books of account.
- 2) The books of account and financial documents of the Trade Point shall be annually audited by the Auditor General or by an external auditor assigned by him.

**14. Effective Date**

These Regulations shall come into force as of the date of their publication in the Federal Negarit Gazetta.

Done at Addis Ababa, this 20<sup>th</sup> day of October, 1997.  
MELES ZENAWI  
PRIME MINISTER OF THE  
FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA